

10 Joer Rëmelenger

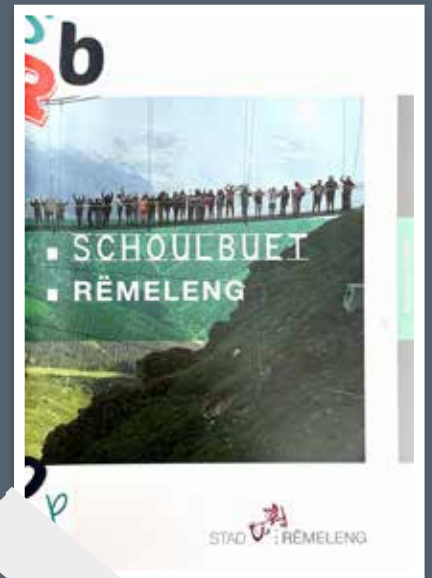
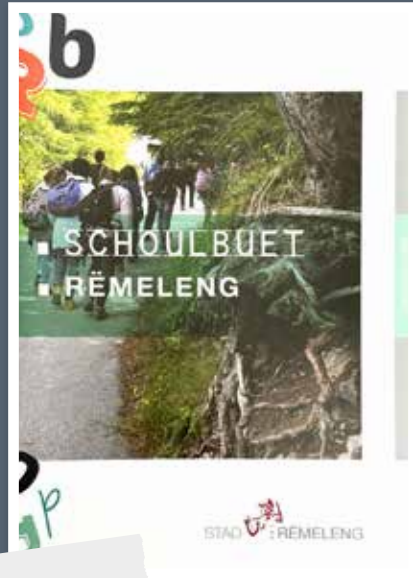
# Schoul Buet

2023  
-  
2024



# 10

# Joer Rëmelenger Schoulbuët



# Sommaire - Inhaltsverzeichnis

Préfaces/ Vorworte	4
Bâtiments scolaires/ Schulgebäude	6
Education précoce cycle 1/ Früherziehung Zyklus 1	8
Préscolaire cycle 1/ Vorschule Zyklus 1	12
Cycle 2, 3, 4/ Zyklus 2, 3, 4	16
Bibliothèque scolaire/ Schulbibliothek	26
Jardin scolaire/ Schulgarten	27
Cours de natation/ Schulschwimmen	28
Mesures d'aide/ Hilfsmaßnahmen	30
L'école et ses instances/ Die Schule und ihre Instanzen	34
Règlement d'ordre interne	36
Charte scolaire/ Schulcharta	38
Plan de développment de l'établissement scolaire (PDS)	40
Projets d'école/ Schulprojekte	42
Temps extrascolaire et temps libre/ Außerschulische Zeit und Freizeit	44
Activités 2022-2023/ Aktivitäten 2022-2023	48
De séchere Schoulwee	60
Santé scolaire/ Schulmedizin	64
Service de l'enseignement fondamental/ Schuldienst	65
Concierges/ Hausmeister	65
Association des parents/ Elternvereinigung	66
Calendrier des vacances/ Schulferien	69
Numéros de téléphone utiles/ Nützliche Telefonnummern	70

# Préface

## Vorwort

**Léif Schoulkanner, léif Elteren, léift Léierpersonal, léif Educatricen an Educateuren, léif Biergerinnen a Bierger,**

D'Vakanz ass eriwwer an den Alldag huet eis erëm. Ech hoffen, der hat alleguer erhuelsam Wochen. Och an der Summerpaus huet d'Gemeng eng Rei Aktivitéiten fir eis Kanner a Jugendlecher organiséiert, wéi z.B de „Spill A Spaass“, an de „Summer in the City“ vum Jugendhaus Rëmeleng fir déi Jugendlech. No de Gemengewalen vum 11. Juni ass dat neit Schouljoer dann och dat éischt ënnert dem neie Schäfferot. Eis ass d'Bildung vun eise Kanner wichteg. Ech kann lech versécheren, dass mer och weiderhin an eng modern Schoul- a Kannerbetreuungsinfrastruktur an an eng gutt schoulesch Ausbildung investéieren. Dat ass de Garant fir Chancëgläichheet an et hëlleft och den Elteren Famill a Beruff ënnert een Hutt ze kréien. Sportlech a kulturell Aktivitéiten ginn ausgebaut, grad wéi d'Fräizäitnomëtteger mam SICONA. E séchere Schoulwee, Integratiounsprojeeën an Digitaliséierung gehéieren zu eisem Schoulkonzept. D'nächst Joer wäert déi nei Maison Relais hir Dieren opmaachen. Heimat wëll ech och dem Léierpersonal an dem Betreuungspersonal aus eise Schoulen an der Maison Relais, der Regionaldirektioun, de Verrieder vun den Elteren, de Memberen vum Schoulcomité an der Schoulkommissioun, an dem Gemengepersonal ee grouse Merci soen fir hir Aarbecht an hiert Engagement. Den Elteren an de Schüler wënschen ech e flott an erfollegräicht Schouljoer, a vill Spaass beim Liese vum neie Schoulbuet 2023-2024.

**Henri HAINE, Buergermeeschter**

**Chers enfants, chers parents, chers/chères enseignant-e-s et éduca-teurs-trices, chers/chères concitoyen-s-nes,**

Les vacances sont terminées et la vie de tous les jours reprend. J'espère que vous aviez toutes et tous des semaines agréables. Pendant les vacances d'été, la commune a organisé des activités pour nos enfants et adolescents, comme le « Spill a Spaass » et le « Summer in the City » de notre maison des Jeunes. Après les élections communales du 11 juin, cette année scolaire sera la première sous le nouveau collège des bourgmestre et échevins. Je peux vous assurer que nous continuerons d'investir dans des infrastructures scolaires et d'encadrement des enfants modernes et dans une bonne formation scolaire. Ceci garantit l'égalité des chances et aide les parents à concilier famille et profession. L'offre des activités sportives et culturelles sera élargie, de même que les activités récréatives avec le SICONA. Un chemin de l'école sûr, des projets d'intégration et la digitalisation font partie de notre concept scolaire. L'année prochaine, la nouvelle Maison Relais ouvrira ses portes. Je voudrais également profiter de l'occasion pour remercier tout le personnel enseignant et le personnel encadrant de nos écoles et de la Maison Relais, la Direction Régionale, les représentants des parents d'élèves, les membres du comité d'école et de la commission scolaire, et le personnel communal pour leur travail et engagement. Aux parents et élèves, je souhaite une belle année scolaire pleine de réussite, et beaucoup de plaisir lors de la lecture du nouveau Schoulbuet 2023-2024.



**Henri HAINE, Bourgmestre**

# Préface

## Vorwort



### Chers parents, chers lecteurs, chères lectrices,

Cette année scolaire a été marquée par le retour à la normalité tant souhaité !  
Les élèves ont enfin eu le droit de profiter de la vie scolaire habituelle.

Voici un bref résumé de l'année scolaire 2022/2023 :

- Après la formulation des plans d'action de notre PDS, l'école les a mis en œuvre : organisation de notre appui pédagogique par notre IEBS afin de l'exploiter au mieux, ateliers réguliers de Lego-Education, réorganisation de notre matériel didactique, ...
- Durant l'année 22/23, plusieurs classes ont travaillé dans notre jardin scolaire et ont ainsi contribué à faire revivre l'idée de ce-dernier !
- Le 05 décembre 2022 nous avons organisé notre traditionnel marché de Noël, qui a pour la première fois eu lieu sur la place Grande-Duchesse Charlotte en succession du marché de Noël organisé par la Commune. Le marché s'est de nouveau déroulé en collaboration avec tous les partenaires de l'école : SEA « Roude Fiels », EVR et JHR. A cette occasion, nous avons remis notre chèque du « Schoulsportdag 2022 » à l'association thérapie équestre de Mondercange.
- Le 28 avril 2023 l'EVR a organisé, dans le cadre du « Liesdag », sa traditionnelle vente de livres. Pendant la journée scolaire, les élèves ont participé à des lectures de Mimi die Märchentante. Cette activité a été offerte par l'EVR ! Nous les remercions pour leur soutien !
- Durant la semaine du 19 juin au 21 juin, l'école a pour la première fois organisé une semaine du sport ! Les élèves ont pu découvrir plein de disciplines sportives : basket, football, handball, gymnastique, boxe, judo. Merci à tous les clubs sportifs pour leur présence et leur participation à cette superbe semaine !
- Le 29 juin a eu lieu notre traditionnelle course à pied dans le quartier de l'école. Tous les élèves ont participé à cette manifestation et sont parvenus à courir pas moins de 3695,82 km. Pour cette journée, la commune nous a offert deux châteaux gonflables ! Un grand Merci à la commune, ce fût un grand plaisir pour les enfants !
- L'année scolaire 22/23 a été clôturée par notre fête scolaire le 11 juillet 2022. Sous le thème du « cirque », les élèves ont pu prendre part à plein d'activités : slackline, jongler, artiste de ballons, magicienne, clowns et ateliers de bricolages et de motricité ! Nous remercions tous les acteurs pour leurs ateliers et spectacles !

En 2023/2024,

- l'école évaluera son PDS, qui se termine en 2024.
- l'élection d'un nouveau comité d'école doit avoir lieu.
- les élèves du cycle 4.2 auront un nouveau programme dans le cours de français. Le nouveau livre « Salut, c'est à toi ! » est une poursuite des livres « Salut, c'est parti ! » (Cycle 2) et « Salut, c'est magique ! » (Cycle 3).
- l'école organisera de nouveau, dans la mesure du possible, son marché de Noël, la journée du livre, la semaine du sport et notre fête scolaire.

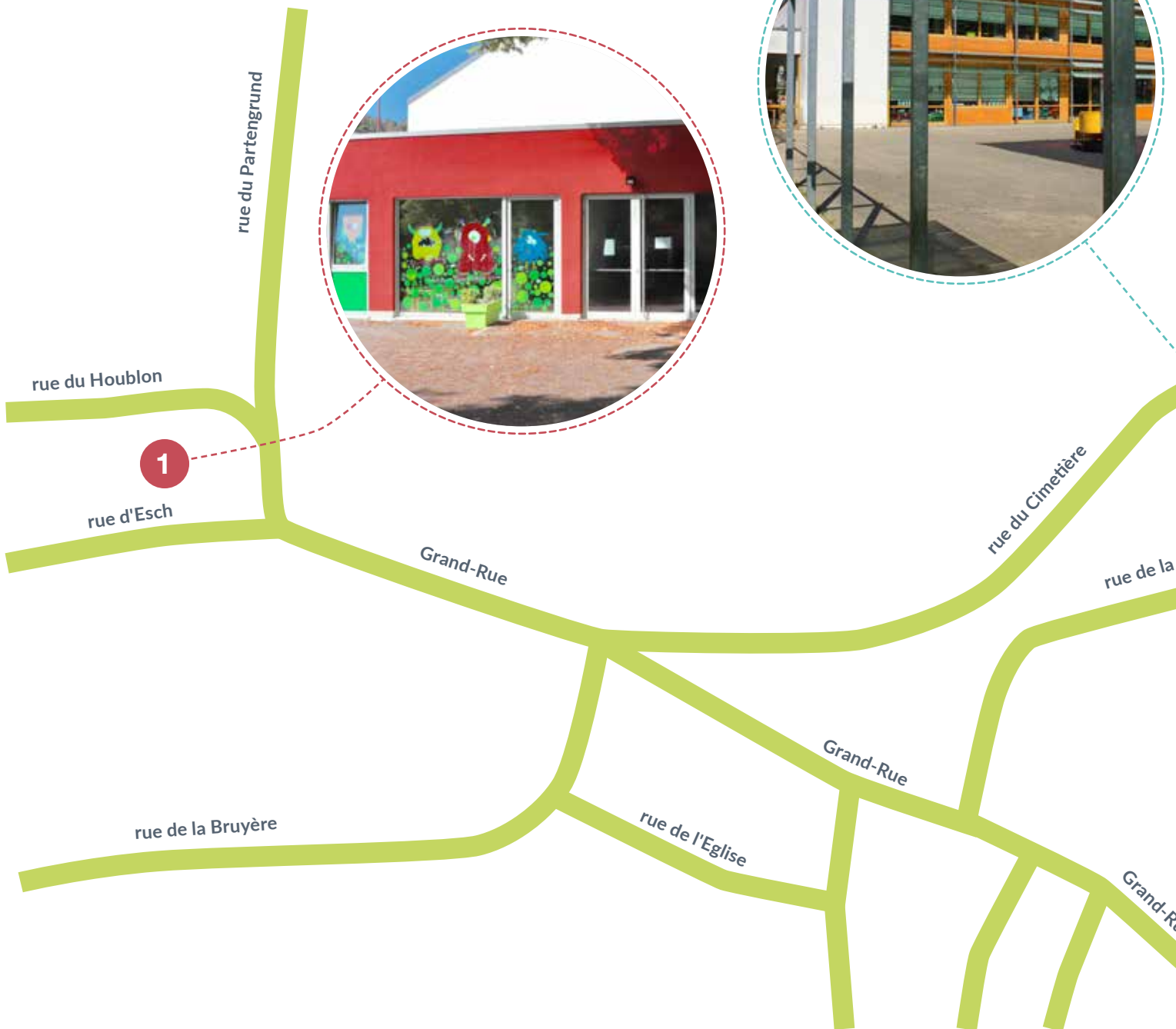
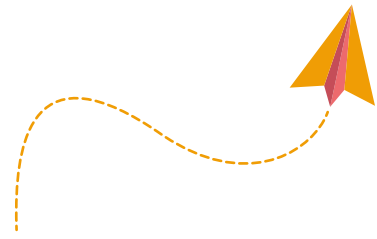
Pour finir, je tiens à remercier toutes les personnes qui ont contribué au bon fonctionnement de notre école : la direction, la commune, le personnel enseignant, les partenaires d'écoles et les élèves avec leurs parents.

Tout en vous souhaitant une bonne lecture, j'espère vous revoir en septembre en bonne santé et plein d'énergie afin d'attaquer une nouvelle année scolaire.

**Anne FALKENSTEIN, Présidente du comité d'école**

# Bâtiments scolaires

Schulgebäude





# Horaires

## Schulzeiten

<b>1</b>	<b>2</b>
<b>Précoce</b> Früherziehung (cycle / Zyklus 1)	<b>Précolaire</b> Vorschule (cycle / Zyklus 1)
8.00 - 11.45	8.00 - 11.45
<b>midi / Mittag</b>	
14.00 - 16.00	14.00 - 16.00

<b>3</b>	<b>3</b>
<b>Bâtiment</b> Sauerwiss (cycle / Zyklus 2)	<b>Bâtiment</b> Sauerwiss (cycles / Zyklen 3, 4)
7.50 - 8.45	7.50 - 8.45
8.45 - 9.35	8.45 - 9.35
<b>récréation / Pause</b>	9.35 - 9.55
9.50 - 10.10	<b>récréation / Pause</b>
10.10 - 11.05	10.10 - 11.05
11.05 - 11.55 (!) mercredi: 11.05-12.00	11.05 - 11.55 (!) mercredi: 11.05-12.00
<b>midi / Mittag</b>	
14.00 - 14.55	14.00 - 14.55
14.55 - 15.50	14.55 - 15.50

# Education précoce - cycle 1

## Früherziehung Zyklus 1

### BÂTIMENT PRÉCOCE

Gebäude  
Früherziehung

T. 26 56 01 74

rue d'Esch  
L-3720 Rumelange



Sont admis au cycle 1 précoce les enfants âgés de 3 ans accomplis au 1er septembre 2023, c'est-à-dire les enfants nés entre le 1er septembre 2019 et le 31 août 2020.

Deux groupes du cycle 1 précoce fonctionnent dans le bâtiment précoce. Chaque groupe est pris en charge par min. deux enseignants (voir liste). Les enfants bénéficieront de 5 à 8 demi-journées de cycle 1 précoce par semaine. Le temps d'arrivée des enfants se situera entre 8.00 et 8.30 heures du matin et le moment du départ entre 11.30 et 11.45 heures.

Les enfants sont pris en charge en dehors de l'horaire de 7.30 à 8.00 heures du lundi au vendredi et de 13.40 à 14.00 heures respectivement de 16.00 à 16.15 heures les lundis, mercredis et vendredis après-midi.

In der Früherziehung Zyklus 1 werden Kinder angenommen, die am 1. September 2023 drei Jahre alt sind, also Kinder die zwischen dem 1. September 2019 und dem 31. August 2020 geboren sind.

Im Gebäude der Früherziehung Zyklus 1 werden zwei Gruppen unterrichtet. Jede dieser Gruppen wird von mind. 2 Personen betreut (siehe Liste). Die Kinder werden an 5-8 Halbtagen pro Woche unterrichtet. Der Schulbeginn liegt zwischen 8.00 und 8.30 Uhr - der Schulschluss zwischen 11.30 und 11.45 Uhr.

Außerhalb der Schulzeiten werden die Kinder von 7.30 bis 8.00 Uhr (montags-freitags) und von 13.40 bis 14.00 Uhr, sowie von 16.00 bis 16.15 Uhr (am Montag-, Mittwoch-, Freitagnachmittag) betreut.





**Lu - Ve**  
**Mo - Fr**

temps d'arrivée/ Schulbeginn  
8.00 - 8.30

moment du départ/ Schulschluss  
11.30 - 11.45

**Lu + Me + Ve**  
**Mo + Mi + Fr**  
14.00 - 16.00

## L'éducation précoce: enseignantes, éducateurs et classes

Die Früherziehung: Lehrerinnen, Erzieher und Klassen

Classe 1	Klasse 1		
Titulaire	Lehrerin	Oberlinkels Nathalie	T. 26 56 01 74
Titulaire	Lehrerin	Welter Martine	T. 26 56 01 74
Educateur	Erzieher	Prentic Ervin	T. 26 56 01 74
Classe 2	Klasse 2		
Titulaire	Lehrerin	Druart Danny	T. 26 56 01 74
Educatrice	Erzieherin	Weber Astrid	T. 26 56 01 74

## Règlement d'ordre intérieur

- Pour assurer le bon fonctionnement de l'enseignement précoce, les parents doivent obligatoirement inscrire leur enfant pour un minimum de 5 plages sur un total de 8 plages.
  - En fonction du nombre d'enfants inscrits, la Ville de Rumelange et le personnel enseignant tenteront le plus possible de respecter les choix.
  - Il y a 40 places disponibles. En cas d'inscriptions surpassant ce nombre, une sélection suivant les critères de priorités suivants sera faite:
    1. les familles monoparentales travaillant à 100%
    2. les familles travaillant à 2 pour une tâche de 100%
    3. les familles monoparentales travaillant à tâche réduite
    4. les familles travaillant à 2, dont au moins un parent ayant une tâche réduite
    5. les familles, dont un seul des deux parents travaille
    6. les familles, dont les 2 parents ne travaillent pas
- Les parents sont demandés de fournir un certificat de travail.
- En inscrivant leur enfant à l'enseignement précoce, les parents s'obligent à amener leur enfant aux plages choisies. En cas de maladie, il est obligatoire de téléphoner le jour-même pour prévenir l'équipe pédagogique.
  - En cas de non-respect des plages choisies, la commune se réserve le droit de libérer ces plages pour d'autres élèves en attente.
  - Pour des raisons d'organisation le choix des plages ne pourra pas être modifié en cours de l'année.
  - Pour les parents, présentant un certificat attestant qu'ils terminent plus tard et qu'il leur est impossible d'être présents à 11h30, il y aura une surveillance exceptionnelle jusqu'à 12h00.

# Photos de classes 2022-2023

## Klassenfotos 2022-2023





# Précolaire - cycle 1

## Vorschule Zyklus 1

### BÂTIMENT

Précolaire

### GEBÄUDE

Vorschulunterricht

T. 56 61 78 - 121

8, rue de la Fontaine  
L-3736 Rumelange



L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents.

Comme les cours commencent à 8.00 heures le matin et à 14.00 heures l'après-midi, les parents doivent accompagner leurs enfants jusqu'à leur salle de classe entre 7.50 et 8.00 heures, respectivement entre 13.50 et 14.00 heures. De suite les parents quittent l'enceinte scolaire.

À la fin des cours à 11.45 et 16.00 heures les parents sont priés de venir chercher leurs enfants auprès de l'enseignant en charge. L'entrée dans la cour n'est permise aux parents qu'au moment où tous les enfants ont rejoint leur enseignant auprès du point de rassemblement respectif.

Pendant les récréations les enfants sont sous la surveillance de l'enseignant en charge de la classe et aucun parent n'a droit d'accès à la cour.

Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters.

Da der Unterricht morgens um 8.00 Uhr und nachmittags um 14.00 Uhr beginnt, sind die Eltern gebeten ihre Kinder von 7.50 bis 8.00 Uhr bzw. von 13.50 bis 14.00 Uhr bis zu ihrem Klassensaal zu begleiten. Danach müssen die Eltern das Schulgebäude verlassen.

Am Ende des Unterrichts um 11.45 und 16.00 Uhr sollen die Eltern ihre Kinder bei der zuständigen Lehrperson abholen. Der Eintritt in den Pausenhof ist erst gestattet, wenn alle Schüler sich bei ihrer Lehrperson an den einzelnen Sammelpunkten versammelt haben.

Während der Schulpausen werden die Schüler von der zuständigen Lehrperson beaufsichtigt. Eltern haben während der Pausen keinen Zugang zum Schulhof.





**Lu - Ve**

**Mo - Fr**

8.00 - 11.45

**Lu + Me + Ve**

**Mo + Mi + Fr**

14.00 - 16.00

## L'enseignement préscolaire: enseignantes et classes

Der Vorschulunterricht: Lehrerinnen und Klassen

<b>Etage/ Stockwerk</b>	<b>Titulaire/ Lehrerin</b>	
0	Zwank Nathalie	T. 566178-9-021
0	Thill Jessica	T. 566178-9-022
0	Didier Isabelle	T. 566178-9-023
0	Kimmel Sonja	T. 566178-9-024
1	Krier Jessica	T. 566178-9-121
1	Marx Tessy	T. 566178-9-122
1	Krawzyk Nathalie	T. 566178-9-123
1	Dondelinger Tammy	T. 566178-9-124

## Autres tâches d'enseignement

Andere Unterrichtsaufgaben

- ▶ Gaspar Melanie
- ▶ Wies Laurence
- ▶ De Almeida Faustino Steve

## Cours de langue luxembourgeoise | Luxemburgisch-Kurse

Pour les élèves qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue luxembourgeoise, des séances d'apprentissage de la langue luxembourgeoise sont organisées et se font en petits groupes.

Für die Schüler, die die luxemburgische Sprache unzureichend beherrschen, werden Aktivitäten (in kleinen Gruppen) zum Erlernen der luxemburgischen Sprache angeboten.

# Photos de classes 2022-2023

## Klassenfotos 2022-2023



01



02



04



05

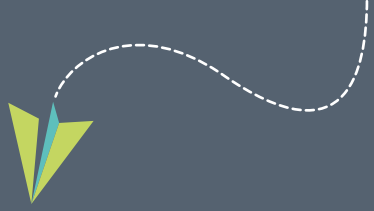


07



08





03



06



- 01. Classe/ Klasse DIDIER Isabelle
- 02. Classe/ Klasse DONDELINGER Tammy
- 03. Classe/ Klasse GASPAR Melanie
- 04. Classe/ Klasse KIMMEL Sonja
- 05. Classe/ Klasse THILL Jessica
- 06. Classe/ Klasse KRAWZYK Nathalie
- 07. Classe/ Klasse MARX Tessy
- 08. Classe/ Klasse ZWANK Nathalie

# Cycle 2, 3, 4

## Zyklus 2, 3, 4

### BÂTIMENT SAUERWISS

#### GEBÄUDE Sauerwiss

T. 56 61 78 - 016

2, rue Emile Lux  
L-3738 Rumelange



Le rassemblement des élèves se fait dans la cour de l'école.

Une surveillance sera mise en place

- le matin de 7h40 à 7h50 et de 11h55 à 12h05
- l'après-midi de 13h50 à 14h00 et de 15h50 à 16h00
- pendant les récréations

Dès que les élèves seront entrés dans le bâtiment, l'accès au bâtiment et à la cour sera fermé.

Les élèves arrivés en retard ainsi que les parents invoquant un motif valable pour rencontrer la/ le titulaire de leur(s) enfant(s) seront obligés d'utiliser l'entrée côté rue Emile Lux (près du rond-point) moyennant la sonnette y installée.

**Par conséquent, l'accès à la cour est réservé qu'aux élèves et au personnel!**

Le SEA (maison relais) prend en charge les enfants en dehors des heures de classe pendant les plages de 7.00 à 19.00 heures. Les inscriptions respectives se feront exclusivement au SEA.

Vor Unterrichtsbeginn versammeln sich die Schüler im Schulhof.

Der Schulhof wird beaufsichtigt

- morgens von 7.40 bis 7.50 Uhr und von 11.55 bis 12.05 Uhr
- nachmittags von 13.50 bis 14.00 Uhr und von 15.50 bis 16.00 Uhr
- in den Schulpausen

Sobald die Klassen sich ins Schulgebäude begeben haben, ist der Zutritt zum Schulgebäude und zum Schulhof geschlossen.

Schüler, die zu spät kommen oder Eltern die eine Lehrperson sprechen möchten, müssen den Eingang in der Emile Lux Straße benutzen und die dort angebrachte Klingel betätigen.

**Diesbezüglich ist der Zutritt zum Schulhof nur für Schüler und Lehrpersonen gestattet.**

Für die weitere Betreuung der Kinder außerhalb des Unterrichts ist der SEA (Maison relais) zwischen 7.00 und 19.00 Uhr zuständig. Diesbezügliche Einschreibungen können ausschließlich im SEA vorgenommen werden.





Lu - Ma - Je - Ve  
Mo - Di - Do - Fr  
7.50 - 11.55

**Mercredi/Mittwoch**  
7.50 - 12h00

Lu + Me + Ve  
Mo + Mi + Fr  
14.00 - 15.50

## Les cycles 2, 3, 4: enseignants et classes

Die Zyklen 2,3,4: Lehrer und Klassen

### Cycle/ Zyklus 2

Cycle/ Zyklus 2.1

**Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer**

001	Wilmes Jean	T. 566178-9-001
002	Servé Tania	T. 566178-9-002
005	Molina Caroline	T. 566178-9-005
007	Hermes Martine	T. 566178-9-007
012	Wintersdorf Elisabeth	T. 566178-9-012

Cycle/ Zyklus 2.2

**Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer**

003	Zeches Esther	T. 566178-9-003
008	Thommes Gisèle	T. 566178-9-008
011	Sabbatucci Rachel	T. 566178-9-011
014	Da Cruz Mendes Melany	T. 566178-9-014
015	Andriolo Chiara	T. 566178-9-015

## Cycle/ Zyklus 3

### Cycle/ Zyklus 3.1

#### Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer

---

101	Bernard Corinne	T. 566178-9-101
104	Hardy Atèle	T. 566178-9-104
106	Steffen Joël	T. 566178-9-106
110	Kühn Steve	T. 566178-9-110
112	Kleber Kim	T. 566178-9-112

### Cycle/ Zyklus 3.2

#### Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer

---

100	Tintinger Laurence	T. 566178-9-100
102	Eschette Jennifer	T. 566178-9-102
111	Freymann André	T. 566178-9-111
113	Tintinger Manon	T. 566178-9-113
205	Goedert Max	T. 566178-9-205



## Cycle/ Zyklus 4

### Cycle/ Zyklus 4.1

#### Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer

---

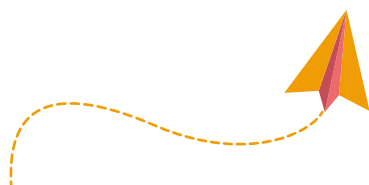
114	Hoffmann Georges	T. 566178-9-114
203	Mohnen Glenn	T. 566178-9-203
204	Mathias Alain	T. 566178-9-204
208	Steffen Malou	T. 566178-9-208
210	Laroche Lynn	T. 566178-9-210

### Cycle/ Zyklus 4.2

#### Salle/ Saal Titulaire/ Lehrer

---

107	Wiltgen Anne-Marie	T. 566178-9-107
201	Lorang Steve	T. 566178-9-201
206	Bausch Frank	T. 566178-9-206
209	Justen Yann	T. 566178-9-209
211	Dauphin Cherryl	T. 566178-9-211



# Autres taches d'enseignement

## Andere Unterrichtsaufgaben

### C2

- ▶ **DECKER Joé**  
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **FISCHER Jenny**  
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **LORANG Laurence**  
autre intervenant | weitere Lehrkraft

### C3

- ▶ **CAMPORESE Sacha**  
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **MARTINS MATOS Vanessa**  
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **PHILIPPE Lynn**  
autre intervenant | weitere Lehrkraft

### C4

- ▶ **GOEBEL Anne**  
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **PASSERI Yannis**  
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- ▶ **ROCK Lynn**  
autre intervenant | weitere Lehrkraft

### C2-4

- ▶ **ETTELBRÜCK Carole**  
autre intervenant | weitere Lehrkraft

### HORSCYCLE

- ▶ **BERNABEI Sandy**  
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- ▶ **DI GIAMBATTISTA Claudia**  
cours d'accueil | Eingliederungsunterricht  
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- ▶ **FALKENSTEIN Anne**  
cours d'accueil | Eingliederungsunterricht  
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- ▶ **KIGGEN Lynn**  
cours d'accueil | Eingliederungsunterricht  
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- ▶ **LUTGEN Danja**  
cours d'accueil | Eingliederungsunterricht  
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- ▶ **PESCATORI Claudia & THILL Rachel**  
centre d'apprentissage | Förderzentrum



# Photos de classes 2022-2023

## Klassenfotos 2022-2023



### Cycle/ Zyklus 2





7



8



5



9



6

- 01. Classe/ Klasse ANDRIOLO Chiara
- 02. Classe/ Klasse SABBATUCCI Rachel
- 03. Classe/ Klasse BERNABEI Sandy
- 04. Classe/ Klasse ZECHES Esther
- 05. Classe/ Klasse THOMMES Gisèle
- 06. Classe/ Klasse HERMES Martine
- 07. Classe/ Klasse KRIER Jessica
- 08. Classe/ Klasse STEFFEN Malou
- 09. Classe/ Klasse MOLINA Caroline



# Photos de classes 2022-2023

## Klassenfotos 2022-2023



Cycle/



01. Classe/ Klasse ESCHETTE Jennifer
02. Classe/ Klasse FREYMANN André
03. Classe/ Klasse TINTINGER Laurence
04. Classe/ Klasse GOEDERT Max
05. Classe/ Klasse TINTINGER Manon
06. Classe/ Klasse KIGGEN Lynn
07. Classe/ Klasse BERNARD Corinne
08. Classe/ Klasse KLEBER Kim
09. Classe/ Klasse STEFFEN Joël
10. Classe/ Klasse WILMES Jean (rempl. MEYLENDER Michel)



# Zyklus 3



# Photos de classes 2022-2023

## Klassenfotos 2022-2023



Cycle/



- 01. Classe/ Klasse BAUSCH Frank
- 02. Classe/ Klasse DAUPHIN Cherryl
- 03. Classe/ Klasse JUSTEN Yann
- 04. Classe/ Klasse WILTGEN Anne-Marie
- 05. Classe/ Klasse GOEBEL Anne
- 06. Classe/ Klasse LORANG Steve
- 07. Classe/ Klasse KÜHN Steve
- 08. Classe/ Klasse LAROCHE Lynn
- 09. Classe/ Klasse MATHIAS Alain
- 10. Classe/ Klasse MOHNEN Glenn





7

# Zyklus 4



8



5



9



6



10

# Bibliothèque scolaire

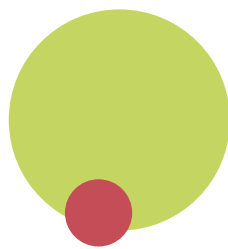
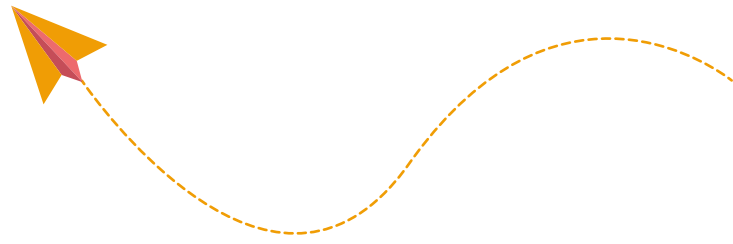
## Schulbibliothek

La bibliothèque regroupe 4 978 livres. Tous les livres sont répertoriés sur internet. L'offre ne se limite pas seulement aux cycles 2 à 4, mais s'adresse également aux enfants de 3 à 6 ans du cycle 1. A côté des livres illustrés allemands on trouve également des livres français. Sur [rumelange.ecole.lu](http://rumelange.ecole.lu) les élèves, les parents et les enseignants peuvent à chaque moment s'informer sur l'offre actualisée.

Vu l'importance de la participation des parents dans l'éveil à la lecture, la bibliothèque est également ouverte en dehors des heures de cours.

Die Bibliothek enthält 4 978 Bücher. Alle Bücher sind über Internet erfasst. Das Angebot begrenzt sich nicht nur auf die Zyklen 2 - 4, sondern richtet sich auch an die 3 bis 6 Jährigen des Zyklus 1. Neben deutschsprachiger Kinderliteratur sind auch französische Bücher vorhanden. Auf [rumelange.ecole.lu](http://rumelange.ecole.lu) können Schüler, Eltern und Lehrer sich jederzeit über den Bibliotheksbestand informieren.

Im Hinblick auf die Bedeutung des Elternhauses bei der Leseförderung ist die Bibliothek auch außerhalb der offiziellen Schulzeit geöffnet.



### Bibliothécaires/ Bibliothekare

**Bernard Corinne**  
**Di Giambattista Claudia**

T. 566178-9-004  
[biblio.rumelange@ecole.lu](mailto:biblio.rumelange@ecole.lu)

# Jardin scolaire

## Schulgarten



Depuis l'année scolaire 2019-2020 un nouveau concept est mis en œuvre dans le jardin scolaire. Il s'agit de donner un nouveau souffle au travail dans la nature. Situé dans un endroit unique en proximité du bâtiment Sauerwiss, ce bijou vert offre de larges possibilités.

Ainsi, la nouvelle conception prévoit un engagement pendant et en dehors des heures scolaires en essayant de renforcer des coopérations entre les différents acteurs de la communauté scolaire.



Seit dem Schuljahr 2019-2020 wird ein neues Konzept im Schulgarten umgesetzt. Es geht darum der Arbeit in der Natur neuen Atem zu verleihen. An einer einzigartigen Stelle in Reichweite des Sauerwiss-Gebäudes gelegen, bietet diese grüne Perle viele Möglichkeiten.

So sieht das neue Programm einen verstärkten Einsatz während und außerhalb der Unterrichtszeit und mehr Zusammenarbeit der verschiedenen Akteure der Schulgemeinschaft vor.

# Cours de natation

## Schulschwimmen

Pendant l'année scolaire 2023-2024, les classes des cycles 2.2 et 3.1 suivent les cours de natation à la piscine de Schiffflange.

Im Schuljahr 2023-2024 erhalten die Klassen der Zyklen 2.2 und 3.1 Schwimmunterricht im Schwimmbad von Schiffflingen.



**Piscine de Schiffflange | Schwimmbad Schifflingen**

**T. 54 72 42**

12, rue du Parc | L-3872 Schiffflange





## FIR ÄERT KAND ASS ET ENG SPILLSAACH. A FIR IECH?

Kanner vun ënner 3 Joer solle Bildschiermer meiden!  
Adaptéiert dono de Gebrauch un hiren Alter!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op [bee-secure.lu](https://bee-secure.lu)



einfach | digital  
Zukunftskompetenze  
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

# Mesures d'aide - Hilfsmaßnahmen

## ESEB



L'équipe de soutien des élèves à besoins particuliers ou spécifiques (ESEB) a pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques et particuliers, si la prise en charge par l'école n'est pas suffisante. L'ESEB assure une première intervention et effectue un diagnostic. Ensuite la commission d'inclusion (CI) définit la forme de prise en charge. Ainsi, les membres de l'équipe ESEB peuvent intervenir auprès de ces enfants.

Das Team für die Unterstützung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB) ist zuständig für die Erkennung und Diagnose solcher Kinder, in Zusammenarbeit mit der Schule und dem Lehrpersonal, im Falle wo die Betreuung in der Schule unzureichend sein sollte. Die ESEB kümmert sich um ein erstes Eingreifen und erstellt eine Diagnose. Danach entscheidet die Kommission für Inklusion (CI) über den weiteren Verlauf der Betreuung. Insofern können die Mitglieder des ESEB-Teams bei diesen Kindern eingesetzt werden.

### Responsables diagnostic / Verantwortliche Diagnose

- Sciamana Anne
- Losito Jessica
- Laschette Michelle
- Monacelli Ciara
- Schmit Joanne

### Intervenants/ Einsatzkräfte

- Alves Beatriz
- Bertoldo Manon
- Glodt Carole
- Konieczny Vanessa
- Wantz Vera
- Wegener Sandra

## Centres de compétence Kompetenzzentren



Cours de logopédie  
Logopädische Kurse



## Cours d'accueil Eingliederungskurse



Les élèves nouvellement arrivés au pays peuvent profiter des cours d'accueil.

Le but des cours d'accueil est de faciliter l'intégration des élèves dans les classes régulières en leur enseignant de manière intensive les langues de l'école. Chaque élève est inscrit dans une classe d'attache dans le cycle correspondant à son âge. L'élève est tout d'abord intégré dans un nombre limité de cours dans sa classe d'attache. En fonction de ses progrès dans les cours d'accueil, cette intégration augmente.

Au début, l'enseignement dans les cours d'accueil se limite à une seule langue.

Cours d'accueil [accueil.rumelange@ecole.lu](mailto:accueil.rumelange@ecole.lu)

Schüler, die neu im Land sind, können den Eingliederungsunterricht besuchen.

Der Eingliederungsunterricht erleichtert die Integration neuankommender Schüler in die regulären Klassen, indem die Schulsprachen hier sehr intensiv gelehrt werden. Jeder Schüler wird in eine Verbindungsklasse in dem Zyklus, der seinem Alter entspricht, eingeschrieben. Vorerst wird der betreffende Schüler nur eine begrenzte Anzahl an Fächern in seiner Verbindungsklasse besuchen. Macht der Schüler Fortschritte, wird er öfters in seiner Verbindungsklasse unterrichtet.

Am Anfang des Eingliederungsunterrichts wird nur eine Sprache gelehrt.



# Centres de compétences

## Kompetenzzentren



Les centres de compétences élaborent un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé. Ils assurent une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et proposent, pour certains élèves, la fréquentation d'une classe d'un centre:

- le Centre de logopédie
- le Centre pour le développement des compétences relatives à la vue
- le Centre pour le développement moteur
- le Centre pour le développement intellectuel
- le Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme
- le Centre pour le développement des apprentissages *Grande-Duchesse Maria Teresa* (pour les élèves souffrant de dyslexie, de dyscalculie, de dyspraxie...)
- le Centre pour les enfants et jeunes à haut potentiel
- le Centre pour le développement socio-émotionnel (pour les élèves souffrant de troubles de comportement)
- l'Agence pour la transition vers une vie autonome

Die Kompetenzzentren erstellen eine spezialisierte Diagnose von jedem Schüler, der ihnen gemeldet wird. Sie bieten eine punktuelle Hilfe in der Klasse, eine ambulante Betreuung oder eine Aufnahme in einer Klasse des Zentrums an:

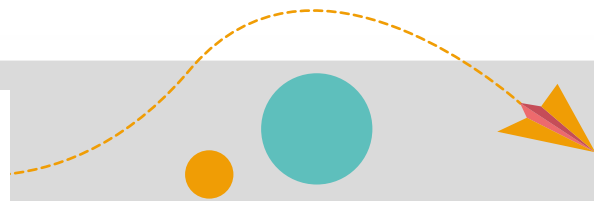
- das Zentrum für Logopädie
- das Zentrum für die Entwicklung von visuellen Fähigkeiten
- das Zentrum für die motorische Entwicklung
- das Zentrum für die intellektuelle Entwicklung
- das Zentrum für die Entwicklung von Kinder und Jugendlichen mit Autismus-Spektrum-Störung
- das Zentrum *Grande-Duchesse Maria Teresa* für die Förderung des Lernprozesses (für Schüler mit Legasthenie, Rechenschwäche, Dyspraxie...)
- das Zentrum für die Begleitung von intellektuell frühreifen Kindern und Jugendlichen
- das Zentrum für die sozio-emotionale Entwicklung (für Schüler mit Verhaltensstörungen)
- die Agentur für den Übergang zum selbstbestimmten Leben







Centre pour  
le développement  
moteur



Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2. Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et elle est donc gratuite.

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des "Centre pour le développement moteur" (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

Unser Angebot wird durch das "Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend" finanziert und ist daher kostenlos.

**Centre pour le développement moteur**  
**1, place Thomas Edison**  
**L-1483 STRASSEN**  
**44 65 65 - 1**  
**[www.cc-cdm.lu](http://www.cc-cdm.lu)**



## Ecole Schule

### Comité d'école - Schulvorstand

Dans chaque école fondamentale un comité d'école est élu pour une durée de cinq ans. Les dernières élections ont eu lieu en mars 2019.

#### Les missions:

- élaborer une proposition d'organisation de l'école
- élaborer un plan de réussite scolaire (prs)
- donner un avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école
- déterminer les besoins en formation continue du personnel
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école
- assurer les relations avec les partenaires scolaires

In jeder Grundschule wird ein Schulkomitee für die Dauer von fünf Jahren gewählt. Im März 2019 fanden die letzte Wahlen statt.

#### Die Aufgaben:

- einen Vorschlag zur Schulorganisation erstellen
- einen Schulerfolgsplan (PRS) erstellen
- seine Meinung zu Fragen betreffend des Schulpersonals formulieren
- den Bedarf an der beruflichen Weiterbildung des Personals ermitteln
- das Verwalten des didaktischen sowie informationstechnischen Materials organisieren
- die Beziehungen zwischen den Schulpartnern garantieren

#### Composition / Besetzung

ANDRIOLO Chiara, membre/ Mitglied
ESCHETTE Jennifer, membre/ Mitglied
FALKENSTEIN Anne, présidente/ Präsidentin
HARDY Atèle, membre/ Mitglied
KRAWZYK Nathalie, membre/ Mitglied
MOLINA Caroline, membre/ Mitglied
ROCK Lynn, membre/ Mitglied
TINTINGER Laurence, membre/ Mitglied
ZIRVES Edmée, membre/ Mitglied

### Equipes pédagogiques - Pädagogische Teams

Art. 10. Dans chaque école, le personnel enseignant et le personnel éducatif en charge des classes d'un même cycle constituent une équipe pédagogique. (...)

Pour assurer la coordination entre les équipes pédagogiques d'une école, la ou les équipes d'un cycle désignent en leur sein un coordinateur de cycle.

Cycle/ Zyklus	coordinateur/trice / Koordinator/in	
1	Krawzyk Nathalie	T. 566178-9-123
2	Hermes Martine	T. 566178-9-007
3	Freyman André	T. 566178-9-111
4	Mohnen Glenn	T. 566178-9-203

### Représentants des parents - Elternvertreter

Au début de l'année scolaire 2019-2020 l'assemblée des parents a élu les représentants des parents pour une durée de 3 ans.

Am Anfang des Schuljahrs 2019-2020 hat die Elternversammlung die Elternvertreter für eine Dauer von 3 Jahren gewählt.

BRIGHI Jérôme	eltrevertrieder.rumelange@ecole.lu
BUSINDU Rwabilinda	
CARDELLI Sabrina	
REINERT Nadine	

### Délégué à la Sécurité - Sicherheitsdelegierter

M. Bausch Frank assure la fonction du délégué à la sécurité.  
Herr Bausch Frank bekleidet die Funktion des Sicherheitsdelegierten.



## Direction régionale Regionale Direktion

La supervision des écoles est gérée par une direction régionale. La direction 7 est responsable pour les communes de Rumelange, Kayl et Dudelange. Le siège de cette nouvelle direction se situe à Bettembourg.

Die Aufsicht der Schulen wird von einer regionalen Direktion gewährleistet. Für die Gemeinden Rümelingen, Kayl und Dülelingen ist die regionale Direktion 7 zuständig. Der Sitz der regionalen Direktion ist in Bettembourg.

L'équipe de direction / Das Team der regionalen Direktion:

- Joël Mischaux (directeur)
- Paul Vaessen (directeur adjoint)
- Jérôme Stull (directeur adjoint)
- Simone Gaffinet (directrice adjointe)

132, Z.A.E. Wolser F  
L-3290 Bettembourg  
Tél.: 247-55240  
E-mail: secretariat.dudelange@men.lu

## Commission scolaire Schulkommission

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

La commission scolaire a pour mission

- de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et de faire un avis pour le conseil communal;
- de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire;
- de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal;
- d'émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental;
- d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
- de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

Auf Kommunalebene wird die Partnerschaft zwischen den Gemeindebehörden, dem Schulpersonal und den Schülereltern durch die kommunale Schulkommission ausgeübt. Die Schulkommission ist ein Beratergremium des Gemeinderats.

Die Missionen der Schulkommission:

- die Vorschläge zur Schulorganisation und zum Schulentwicklungsplan koordinieren und eine Stellungnahme für den Gemeinderat verfassen;
- die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans verfolgen;
- die außerschulischen Betreuungsmaßnahmen fördern indem der Informationsfluss, der Austausch sowie die Abstimmung zwischen den Eltern, dem Schulpersonal und den Diensten und Organismen welche die Betreuung der Schüler außerhalb der normalen Schulstunden gewährleisten begünstigt werden;
- eine Stellungnahme zu den Berichten der Agentur für die Entwicklung der Qualität des Bildungswesens verfassen und dem Schöfferrat alles mitzuteilen was von Nutzen oder zum Nachteil der Interessen des Grundschulwesens sein könnte;
- eine Stellungnahme zu den Vorschlägen des Haushaltsplans für die Schulen verfassen;
- an der Ausarbeitung der Gestaltung, des Baus oder Umbaus der Schulgebäude mitwirken.

# Règlement d'ordre interne

1

Dans l'enceinte des bâtiments scolaires, les enfants sont tenus de se conformer aux consignes de tous les enseignants, de toute personne intervenant dans des activités scolaires ainsi que du/des concierge(s).

2

Dans les bâtiments scolaires, il est formellement interdit aux élèves de se déplacer en courant, de parler trop fort et de montrer des comportements susceptibles de déranger les cours.

3

Les élèves détériorant ou salissant du mobilier ou du matériel de l'école sont réprimandé(e)s par le personnel enseignant. L'enseignant(e) ayant en charge l'élève est informé(e). En cas de récidive l'élève est signalé(e) au/à la président(e) du comité d'école qui informe ou convoque les parents de l'élève.

4

Les élèves ne sont pas autorisé(e)s à quitter l'enceinte du bâtiment scolaire pendant les heures de cours et pendant la récréation.

5

L'utilisation de ballons dits Soft est autorisée dans les cours. Toutes autres sortes de balles sont confisquées par les surveillant(e)s et remises à la/au titulaire de l'/des élève(s) en question. Il est interdit de jouer au ballon près des grandes fenêtres.

6

En ce qui concerne les structures de jeux installées dans les cours, les enfants doivent respecter les consignes de sécurité et les autres instructions des surveillants.

7

Les auteurs de jets de pierre ou d'objets dangereux sont réprimandé(e)s.

8

Il est formellement interdit aux élèves de manipuler des pétards ou des objets servant à produire du feu. L'apport d'objets susceptibles de causer un dommage corporel à autrui est prohibé. Le personnel enseignant de l'école est obligé de confisquer les objets en question et d'informer, le cas échéant, le/la titulaire des élèves contrevenant aux dispositions du présent article.

9

L'utilisation de téléphones portables est interdite aux enfants dans l'enceinte de l'école. Un enfant qui apporte un portable ou un autre appareil électronique, doit le/les garder éteint(s) dans son cartable. Le personnel enseignant se réserve le droit de confisquer temporairement le portable et les appareils électroniques. L'école décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.

10

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

11

Il est interdit d'apporter à l'école des bijoux ou objets de valeur ainsi que des sommes d'argent non destinées à l'école.

12

L'administration de médicaments est faite suivant les protocoles établis par le ministère. Le responsable du service médico-social organisera l'établissement de ces protocoles.

13

En cas d'accident ou de malaise d'un(e) élève, les enseignant(e)s contactent les parents (ou personne(s) responsable(s)) qui sont obligés de venir chercher l'enfant à l'école. En cas de non-réponse, l'enseignant(e) responsable de l'élève contacte le service médico-social de l'école qui prend en charge l'élève. À défaut de disponibilité du service précité l'enseignant(e) responsable appelle l'ambulance (en cas de besoin). En cas de danger immédiat pour l'élève, victime d'un accident ou d'un malaise, l'enseignant(e) responsable de l'élève ou à défaut la/le surveillant(e) appelle l'ambulance sans respecter les dispositions énumérées au paragraphe ci-dessus. Les parents de l'élève sont informés dans les meilleurs délais. Dans ce cas, le/la responsable du service médico-social accompagne l'élève pendant son transport à l'hôpital. À défaut de disponibilité du responsable du service médico-social l'enseignant(e) responsable accompagne l'élève pendant son transport à l'hôpital. Si le tuteur légal est en mesure de rejoindre l'école avant l'arrivée de l'ambulance, il accompagnera l'enfant dans l'ambulance remplaçant ainsi l'enseignant en charge resp. le/la responsable du service médico-social.

14

Tout accident survenu dans l'enceinte de l'école ainsi que tout accident dont est victime l'élève sur le chemin de l'école doit être signalé immédiatement.

15

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte et adaptée à la saison. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, de natation, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels.

16

Les enfants, les parents et les enseignants respectent la charte scolaire.

17

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année. En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours. Les interlocuteurs sont à choisir selon l'ordre suivant: titulaire de classe / sur-numéraire > coordonnateur de cycle > président d'école > directeur de la région.



## SCHLÉIFT ÄERT KAND OCH WIERKLECH, WANN DIR SCHLOOFT?

Fir datt Äert Kand ongestéiert ka schlofen: Leet genee fest, wou doheem keng Ecranen däerfe benotzt ginn!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op [bee-secure.lu](https://bee-secure.lu)



einfach | digital  
Zukunftskompetenze  
fir staark Känner



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

# Charte scolaire - Schulcharta



Motivation und Hilfsbereitschaft  
motivation et servabilité

**MOTIVATIUN  
HELFFSBERECCTSCHAFT**

Je suis motivé, j'aide les autres et j'accepte d'être aidé.

↓

montrer de l'intérêt - soutenir - résoudre des conflits - créer un climat d'apprentissage - formation continue

Je suis responsable de mes actes et je suis conscient de leurs conséquences.



organisation - hygiène - éducation - respect du matériel - communication - coopération

**VERANTWORTUNG**

Verantwortung  
responsabilité

Cette charte a été élaborée au cours des années scolaires 2012-2014 dans le cadre du PRS (plan de réussite scolaire) sous la direction d'un groupe de travail avec la participation des parents, des enfants, des responsables de la maison relais et des foyers, des responsables communaux et de l'inspecteur.



**CHARTER DE L'ECOLE**

**RESPEKT TOLERANZ**  
Respekt und Toleranz  
respect et tolérance

**DISZIPLIN**  
Disziplin  
discipline

**KOMMUNIKATIUN**  
Kommunikation  
communication

**VERANTWORTUNG**  
Verantwortung  
responsabilité

**MOTIVATIUN HELFFSBERECCTSCHAFT**  
Motivation und Hilfsbereitschaft  
motivation et servabilité

Nous, élèves, parents et enseignants, acceptons les articles de cette charte afin de contribuer à un bon climat d'apprentissage basé sur le respect mutuel, la tolérance et la solidarité.

**RESPEKT TOLERANZ**  
Respekt und Toleranz  
respect et tolérance

Je respecte les autres pour être respecté.

↓

abcde

↓

sincérité - politesse - empathie - égalité - solidarité - confiance

Je respecte les règles et je suis discipliné pour pouvoir travailler dans un bon climat.



punctualité | savoir-vivre | non-violence (physique, psychologique, matérielle et verbale)

**DISZIPLIN**

Disziplin  
discipline

**KOMMUNIKATIUN**  
Kommunikation  
communication

J'écoute les autres pour être entendu.

↓

accepter la critique - parler poliment - régler des conflits - laisser parler les autres - savoir écouter - faire des compromis - dialoguer

Motivation und Hilfsbereitschaft  
motivation et servabilité

**MOTIVATION**  
HELLEFSBERECHTSCHAFT

Ich bin motiviert, helfe  
meinen Mitmenschen und  
nehme Unterstützung an.

↓

Interesse zeigen/ Anteilnahme zeigen  
- Unterstützung/ unterstützen -  
Konflikte lösen - lernfreundiges Klima  
schaffen - Weiterbildung

Ich trage Verantwortung  
für mein Handeln und bin  
mir auch der Konsequenzen  
bewusst.



Ordnung - Hygiene - Erziehung - respektvoller  
Umgang mit dem Material - informieren und  
informiert werden - Zusammenarbeit

**VERANTWORTUNG**  
Verantwortung  
responsabilité

Diese Schulcharta ist im Laufe der Jahre 2012-2014  
im Rahmen vom PRS, unter der Leitung einer  
Arbeitsgruppe mit der Unterstützung der Eltern, der  
Kinder, der Maison Relais und der Kinderheime, der  
Gemeindeverantwortlichen und dem Inspektor  
erarbeitet worden.



**SCHUL-CHARTA**

**RESPEKT TOLERANZ**  
Respekt und Toleranz  
respect et tolérance

**DISZIPLIN**  
Disziplin  
discipline

**KOMMUNIKATION**  
Kommunikation  
communication

**VERANTWORTUNG**  
Verantwortung  
responsabilité

**MOTIVATION HELLEFSBERECHTSCHAFT**  
Motivation und Hilfsbereitschaft  
motivation et servabilité

Wir, Schüler, Eltern und Lehrer

wollen uns an die Artikel dieser Charta halten, um so  
unseren Beitrag für ein tolles Klima im Lernumfeld der  
Schule zu leisten, das von gegenseitigem Respekt,  
Toleranz und Solidarität bestimmt wird.

**RESPEKT TOLERANZ**  
Respekt und Toleranz  
respect et tolérance

Ich befolge Regeln und bin  
diszipliniert um in einem  
harmonischen Klima arbeiten  
zu können.

↓

Ich möchte respektiert  
werden, deshalb gehe ich  
respektvoll mit meinen  
Mitmenschen um.

↓

abcde

**DISZIPLIN**  
Disziplin  
discipline

Pünktlichkeit - keine Gewalt (körperlich,  
psychisch, materiell und verbal)

Ehrlichkeit - gutes Benehmen/Beitragen -  
Rücksicht - Gleichberechtigung -  
Solidarität - Vertrauen

**KOMMUNIKATION**  
Kommunikation  
communication

Ich möchte, dass man mir  
zuhört, deshalb habe ich ein  
offenes Ohr für die anderen.

↓

Kritik annehmen - höfliche Wortwahl -  
Konflikte lösen - andere aussprechen  
lassen - zuhören können -  
kompromissbereit sein - Dialogbereitschaft

# Plan de développement de l'établissement scolaire - Schulentwicklungsplan

En 2021, l'école a redéfini son plan de développement scolaire pour la prochaine période. Après concertation avec les différents partenaires scolaires, le nouveau PDS a été voté jusqu'en 2024.

## Objectif:

- L'école vise à favoriser et à soutenir le développement de tous les enfants et enseignants.

## Sous-objectifs:

- Optimiser la répartition des ressources d'aides.
- Promouvoir et développer l'utilisation des TIC.
- Promouvoir et développer la coopération: échange du matériel.
- Promouvoir et développer la coopération: échange pédagogique et élaborer & mettre en oeuvre des actions communes.

Im Jahr 2021 hat die Schule ihren Schulentwicklungsplan für die nächste Periode neu definiert. Nach Rücksprache mit den verschiedenen Schulpartnern wurde der neue PDS bis 2024 verabschiedet.

## Zielsetzung:

- Ziel der Schule ist es, die Entwicklung aller Kinder und Lehrer zu fördern und zu unterstützen.

## Teilziele:

- Optimierung der Verteilung der Hilfsressourcen.
- Förderung und Entwicklung des Einsatzes neuer Medien.
- Förderung und Entwicklung der Zusammenarbeit: Austausch von Materialien.
- Zusammenarbeit fördern und weiterentwickeln: Bildungsaustausch und gemeinsame Aktionen entwickeln und umsetzen.







## POUR VOTRE ENFANT, C'EST UN JOUET. ET POUR VOUS?

Si votre enfant n'a pas encore 3 ans, évitez les écrans!  
Adaptez par la suite leur utilisation à son âge.

Découvrez notre guide pour parents sur [bee-secure.lu](https://bee-secure.lu)



einfach | digital  
Zukunftskompetenze  
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

# Projets d'école 2022-2023

## Schulprojekte 2022-2023

### MUPPE-PROJET

Depuis 3 années scolaires, deux chiens d'école sont utilisés dans différentes classes de cycle 2. Au contact des amis à quatre pattes en classe ou en petits groupes, les enfants apprennent rapidement à bien s'occuper des animaux. Les enfants sont plus calmes, plus attentifs et le sujet est traité plus rapidement. Les élèves apprennent à être responsables et prévenants lorsqu'ils doivent s'occuper du chien.

Seit 3 Schuljahren werden 2 Schulhunde in verschiedenen Klassen des Zyklus 2 eingesetzt. Durch den Kontakt mit den Vierbeinern im Klassenverband oder kleineren Gruppen lernen die Kinder so schnell den richtigen Umgang mit den Tieren. Dabei sind die Kinder ruhiger, aufmerksamer und der Unterrichtsstoff wird schneller verarbeitet. Die Schüler lernen, Verantwortung zu tragen und Rücksicht zu nehmen, wenn sie sich um den Hund kümmern müssen.



**2 489 kg**

de bouchons ont pu être collectés jusqu'à ce jour.

**2 489 kg**

Verschlüsse konnten bis heute gesammelt werden.

### E STOPP FIR DE MUPP

Initié par l'équipe du cycle 4 pendant l'année scolaire 2014-2015 dans le cadre de l'ancien PRS (plan de réussite scolaire), le projet « E Stopp fir de Mupp » se poursuit en 2023-2024. Il s'agit de récolter des bouchons en plastique pour l'association ASA asbl afin de financer des chiens d'assistance et protéger l'environnement par le recyclage. Un espace spécialement conçu pour le dépôt des bouchons fût aménagé dans le préau du bâtiment Sauerwiss. Ainsi on rend visible aux enfants les quantités déjà collectées.

Das im Rahmen des ehemaligen PRS von den Lehrkräften des Zyklus 4 im Schuljahr 2014-2015 eingeführte Projekt "E Stopp fir de Mupp" läuft auch 2023-2024 weiter. Es geht darum Verschlüsse von Plastikflaschen für die Vereinigung ASA asbl zu sammeln um Assistenzhunde zu finanzieren und die Umwelt durch Recyclen zu schützen. Ein Platz in der Halle des Sauerwiss-Gebäudes wurde umgestaltet um die gesammelten Plastikverschlüsse zu lagern. So sind die gesammelten Mengen gut sichtbar für die Schulkinder.



## JUDO-PROJET

Depuis l'année 2015-2016, le Cercle de Judo Esch/Alzette et son entraîneur professionnel, M. Frédéric Georgery, réalisent un projet pédagogique à l'école fondamentale de Rumelange. Par le biais du judo ils enseignent aux élèves quelques valeurs fondamentales figurant dans le code moral du Judo : respect, politesse, courage, amitié, contrôle de soi, honneur, modestie et sincérité. M. Georgery étant accompagné en permanence d'un judoka luxembourgeois traduisant ses consignes, interviendra à nouveau dans des classes pendant l'année scolaire 2023-2024.

Ce projet, vise à renforcer l'esprit d'équipe en classe et le comportement des élèves vis-à-vis des autres.

Seit dem Schuljahr 2015-2016 setzen der „Cercle de Judo“ aus Esch/Alzette und sein hauptberuflicher Trainer Herr Frédéric Georgery ein pädagogisches Projekt in der Grundschule Rümelingen um. Mittels des Kampfsports Judo vermitteln sie den Schülern einige Grundwerte, die im Moralkodex des Judo anzutreffen sind: Respekt, Höflichkeit, Mut, Freundschaft, Selbstkontrolle, Ehre, Bescheidenheit und Aufrichtigkeit. Herr Georgery wird auch künftig mit Klassen während des Schuljahrs 2023-2024 arbeiten. Dabei wird er ständig von einem luxemburgischen Judoka begleitet, der seine Anweisungen übersetzt.

Dieses Projekt zielt auf eine Stärkung des Teamgeists und der Verhaltensweise gegenüber anderen Personen hin.



## FRUIT FOR SCHOOL

Fruit 4 School est un programme européen en faveur de la consommation de fruits à l'école de l'Union européenne.

Depuis plusieurs années, l'école fondamentale de Rumelange met en oeuvre ce programme au profit des élèves du cycle 1. Depuis la rentrée 2019-2020, le programme FRUIT 4 SCHOOL a été étendu sur toute l'école.

Fruit 4 School ist ein von der europäischen Union initiiertes Programm zur Förderung des Obstkonsums in der Schule.

Seit einigen Jahren setzt die Grundschule Rümelingen dieses Programm für die Schüler des Zyklus 1 um. Seit dem Schuljahr 2019-2020 wurde das Fruit 4 School-Programm auf die ganze Schule ausgedehnt.

## TRI DE DECHETS

Depuis l'année scolaire 2015-2016, l'école Sauerwiesen trie ses déchets.

Toutes les salles de classe ont été équipées de nouvelles poubelles. Actuellement, nous effectuons le tri du papier, Valorlux, des déchets non-recyclables et des bouchons en plastique (projet "E Stopp fir de Mupp").

Seit dem Schuljahr 2015-2016 beschäftigt sich die Grundschule Sauerwiesen mit dem Thema Abfall.

Alle Klassenzimmer wurden mit neuen Müllbehältern ausgestattet. Zur Zeit trennen wir Papier, Plastikbehälter (Valorlux), Restmüll und Verschlüsse von Plastikflaschen (Projekt "E Stopp fir de Mupp").



# Temps extrascolaire & temps libre

## Außerschulische Zeit & Freizeit



### Service d'Éducation et d'accueil (SEA) „Roude Fiels“

L'admission fonctionne selon des critères d'admission :

- Les enfants habitent la Ville de Rumelange
- Les familles monoparentales
- Les familles vivant dans un milieu social défavorisé, nécessitant une prise en charge
- Les familles dont les deux parents travaillent

#### Heures d'ouverture

#### Informations

Accueil matinal	7h00 jusqu'au début de la surveillance par le personnel enseignant	Un petit déjeuner est mis à disposition des enfants. Le petit-déjeuner est compris dans le tarif de l'encadrement. Le trajet SEA - école se fait sous la surveillance du personnel éducatif.
Foyer de midi	du lundi au vendredi de 11h45-14h00	Les repas sont cuisinés sur place par une équipe restauration. Des menus spéciaux pour des raisons de santé (allergies, ...), peuvent être demandés. Le module foyer de midi comprend 2 heures d'encadrement ainsi qu'un repas.
Foyer scolaire	lundi, mercredi, vendredi: 16h00-19h00 mardi, jeudi: 14h00-19h00	Pendant ces périodes les enfants bénéficient de l'encadrement suivant : collation, activités éducatives et surveillance des devoirs.

Le **foyer vacances** fonctionne pendant les vacances scolaires du lundi au vendredi de 7h00 à 19h00.

Les activités du foyer vacances regroupent :

- De 7h00 à 12h00 : activités éducatives et créatives avec collation
- De 12h00 à 14h00 : repas et encadrement éducatif
- De 14h00 à 19h00 : activités éducatives et créatives avec collation

Schüler werden unter folgenden Bedingungen angenommen:

- Die Kinder wohnen in Rümelingen
- Alleinerziehendes Elternteil
- Familien die in einem schwachen sozialen Umfeld leben und Unterstützung brauchen
- Familien, in denen beide Elternteile arbeiten

#### Öffnungszeiten

#### Informations

Empfang Morgen	7.00 Uhr bis zum Beginn der Aufsicht des Schulpersonals in den Schulhöfen	Ein kleines Frühstück wird den Kindern zur Verfügung gestellt. Es ist im Preis inbegriffen. Die Strecke SEA - Schule steht unter Aufsicht des SEA.
Mittags-tagesstätte	montags bis freitags von 11.45 - 14.00	Die Gerichte werden vor Ort zubereitet. Aus Gesundheitsgründen (Allergien,...) können Sondergerichte angefragt werden. Die Mittagstagesstätte beinhaltet 2 Stunden Betreuung inklusive Mittagessen.
Schul-tagesstätte	Montag, Mittwoch, Freitag: 16.00-19.00 Dienstag, Donnerstag: 14.00-19.00	Die Betreuung beinhaltet eine Zwischenmahlzeit, pädagogische Aktivitäten und die Aufsicht der Hausaufgaben.

Die **Ferientagesstätte** funktioniert in den Schulferien montags - freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.

Folgende Aktivitäten werden angeboten:

- von 7.00 bis 12.00 Uhr: pädagogische und kreative Aktivitäten mit Zwischenmahlzeit
- von 12.00 bis 14.00 Uhr: Mittagessen und päd. Betreuung
- von 14.00 bis 19.00 Uhr: pädagogische und kreative Aktivitäten mit Zwischenmahlzeit

Chargé de direction / Direktion:  
**Rohmann Sacha**

SEA Roude Fiels  
5, rue de la Fontaine | L-3726 Rumelange

T. 26 56 70 - 1  
sacha.rohmann@sear.lu



## Maison des Jeunes - Jugendhaus

La maison des jeunes représente un point de contact pour des adolescents de 12 à 26 ans. Elle offre de nombreuses activités de loisirs. Les éducateurs expérimentés sont également disponibles pour des entretiens individuels et sont à l'écoute des jeunes.

En coopération avec la maison des jeunes de Kayl, le PIJ et le bureau régional sud du SNJ, des activités et des réunions d'informations sont organisées. Ainsi les jeunes peuvent s'informer sur des formations, emplois de vacances, stages ou services volontaires.

Das Jugendhaus bietet eine Anlaufstelle für 12 bis 26-Jährige. Es bietet eine Vielzahl an Freizeitgestaltungsmöglichkeiten an. Die erfahrenen Erzieher stehen den Jugendlichen auch für Informationsgespräche zur Verfügung und haben ein offenes Ohr für sonstige Probleme.

In Zusammenarbeit mit dem Kayler Jugendhaus, dem PIJ und dem SNJ-Bureau régional Sud werden Aktivitäten organisiert und Informationsversammlungen abgehalten. So können Jugendliche sich beispielsweise über Ausbildungen, Ferienjobs, Praktika oder Freiwilligendienste informieren.



## Ecole de musique - Musikschule

Depuis la rentrée 2015-2016 l'école de musique UGDA organise ses cours de solfège au SEA (service d'éducation et d'accueil). Ainsi, les enfants qui fréquentent régulièrement le SEA, peuvent aussi profiter de ces cours et s'y inscrire.

Cette mesure a été prise dans le cadre du Plan d'encadrement périscolaire (PEP).

Seit dem Schulbeginn 2015-2016 organisiert die UGDA-Musikschule ihre Solfège-Kurse im SEA (service d'éducation et d'accueil). Auf diese Weise können die Kinder, die regelmäßig den SEA besuchen, ebenfalls von den Kursen profitieren und sich einschreiben.

Diese Maßnahme wurde im Rahmen des PEP (plan d'encadrement périscolaire) getroffen.



## Ëmweltnomëtteger SICONA

Le syndicat intercommunal SICONA, créé en 1989 et dont la Ville de Rumelange est membre depuis 2001, a pour objet de sensibiliser le public à la conservation de la nature. A cette fin, le syndicat organise régulièrement des activités pour les jeunes. En règle, il s'agit d'une / de sortie(s) dans la nature afin d'observer, de découvrir, de vivre, d'apprendre, d'apprécier et de se sentir à l'aise dans la nature.

Ces activités sont annoncées par des tracts distribués à l'école.

Das 1989 gegründete interkommunale Syndikat SICONA, dem die Stadt Rümelingen seit 2001 angehört, hat die Mission die Öffentlichkeit über den Erhalt der Natur zu sensibilisieren. Zu diesem Zweck organisiert das Syndikat regelmäßig Aktivitäten für junge Kinder. In der Regel handelt es sich um Ausgänge in die Natur um zu beobachten, zu entdecken, zu erleben, zu lernen, die Natur schätzen zu lernen und sich in der Natur wohl zu fühlen.

Diese Aktivitäten werden durch Handzettel angekündigt, die in der Schule verteilt werden.

## Crèches - Kindertagesstätten

### Foyer de Jour AM ZECHENHAISCHEN

6, rue du Couvent | L-3717 Rumelange  
T. 56 06 22 300

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:  
du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00  
Accueille les enfants de 2 mois à 6 ans.  
Empfängt Kinder von 2 Monaten bis 6 Jahre.

### Foyer de Jour ROCKIDS

19, rue Jean-Pierre Bausch | L-3710 Rumelange  
T. 26 56 10 86  
inscriptions@rockids.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:  
du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00  
Accueille les enfants de 4 ans à 12 ans.  
Empfängt Kinder von 4 Jahre bis 12 Jahre.

### Crèche NASCHT Rumelange

20, rue du Dr Flesch | L-3725 Rumelange  
T. 28 68 58 220  
rumelange@nascht.lu

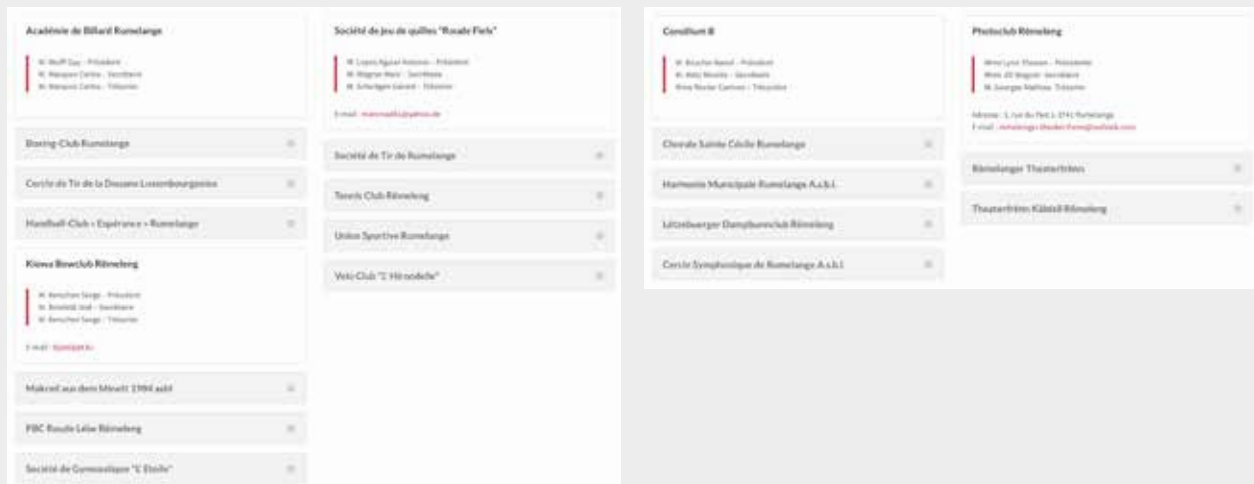
Accueille les enfants de 2 mois à 4 ans.  
Empfängt Kinder von 2 Monaten bis 4 Jahre.

### Crèche NASCHT Rumelange II

14-16, rue des Martyrs | L-3739 RUMELANGE  
T. 28 68 58 - 360  
rumelange@nascht.lu

## Associations de sport & de culture - Sport- & Kulturvereine

Rumelange compte de nombreuses associations sportives et culturelles. Beaucoup d'entre eux offrent des programmes et des activités pour enfants. Les coordonnées des différents clubs se trouvent sur le site Internet de la ville de Rumelange ([www.rumelange.lu](http://www.rumelange.lu)). Ainsi on peut entrer en contact avec les responsables d'une association et savoir où et quand on peut inscrire son/ses enfant(s).



Rümelingen zählt viele Sport und Kulturvereine. Viele davon bieten Kinderprogramme und -aktivitäten an. Auf der Internetseite der Stadt Rümelingen ([www.rumelange.lu](http://www.rumelange.lu)) findet man die Kontaktdaten der einzelnen Vereine. So kann man sich mit den Verantwortlichen eines Vereins in Verbindung setzen und in Erfahrung bringen wo und wann man sein(e) Kind(er) einschreiben/anmelden kann.



## VOTRE ENFANT FAIT-IL DODO PENDANT QUE VOUS DORMEZ ?

Pour dormir tranquille, définissez des zones sans écran dans votre maison.

Découvrez notre guide pour parents sur [bee-secure.lu](https://bee-secure.lu)



einfach | digital  
Zukunftskompetenze  
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

# Schulsport-Woch

Du 19 au 21 juin, tous les élèves ont pu participer à des ateliers sportifs. De nombreux sports étaient proposés. Cela a donné aux enfants un aperçu des différentes disciplines sportives.

Vom 19. bis 21. Juni konnten alle Schüler an Sport-Workshops teilnehmen. Angeboten wurden zahlreiche Sportarten. So erhielten die Kinder einen Einblick in die verschiedenen Sportdisziplinen.







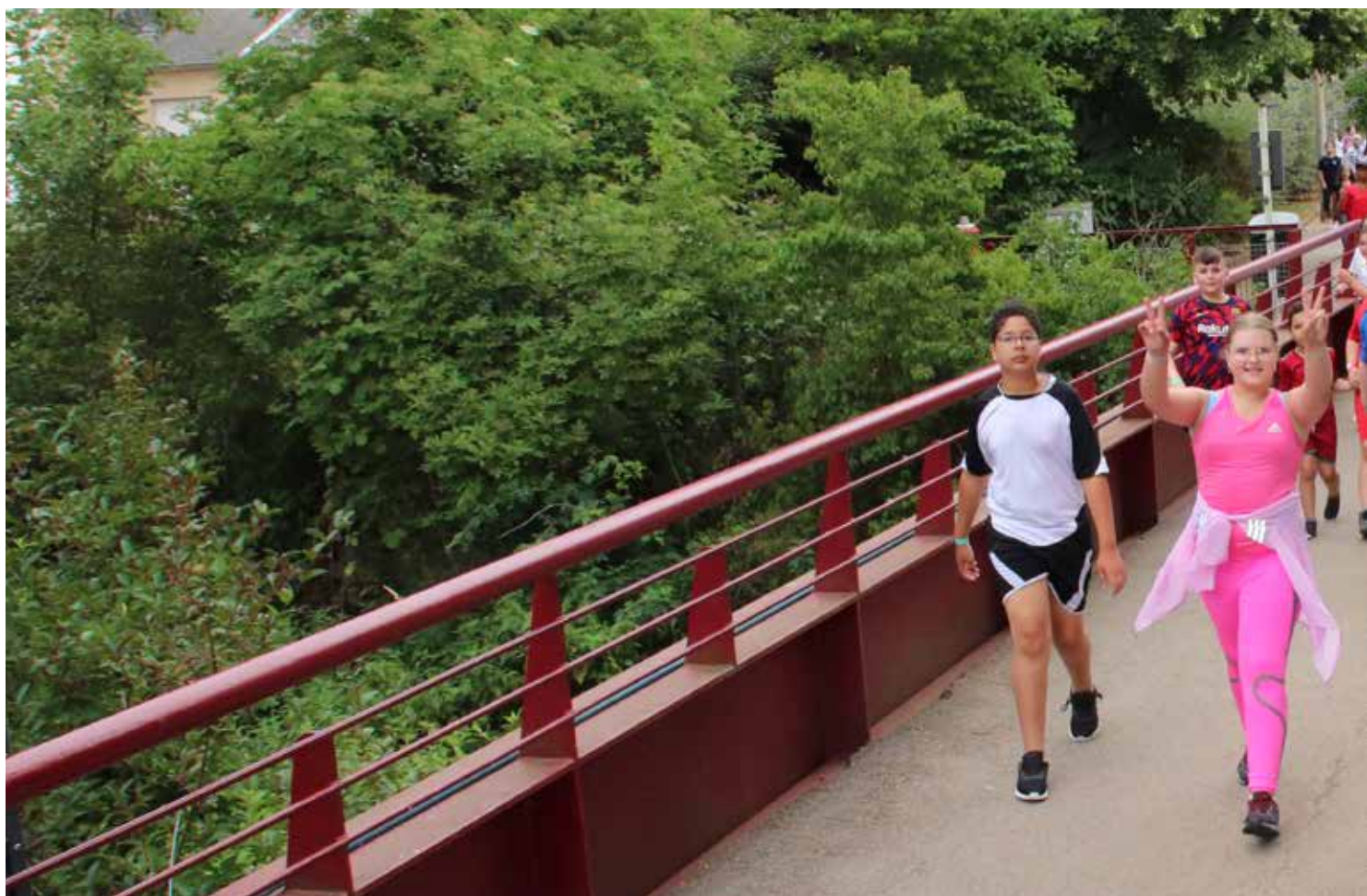
# Schulsportdag

Le 29 juin, l'école a organisé la journée sportive annuelle pour tous les élèves des cycles 1 à 4. De 9h00 à 11h00 les enfants ont participé à une course dans le quartier scolaire. Ainsi les élèves ont pu démontrer leur endurance sur un parcours de 600 mètres. L'itinéraire les a menés à travers les différentes rues, le parc derrière l'Hôtel de Ville, les cours de récréation et à l'intérieur des différents bâtiments scolaires. Des bananes et de l'eau ont été servies sur un stand de ravitaillement.

Am 29. Juni hat die Grundschule den alljährlichen Schulsporttag für die Schüler der Zyklen 1-4 organisiert. Von 9 bis 11 Uhr haben die Schüler an einem Lauf durch den Schulblock teil genommen. Auf einer 600 Meter langen Strecke konnten sie ihre Ausdauer unter Beweis stellen. Die Strecke hat sie durch verschiedene Straßen, den Park hinter dem Rathaus, die Schulhöfe und die Schulgebäude geführt. Als Verpflegung wurde ihnen Wasser und Bananen angeboten.

## 3 695,82 kilomètres ont été parcourus.

## 3 695,82 Kilometer wurden gelaufen.





# Coupe scolaire

En juin, les élèves du cycle 4 ont participé à la coupe scolaire. Pendant la première journée, les vélos des élèves ont été soumis à un „contrôle technique“ et les élèves ont pu montrer leurs habiletés sur un parcours technique dans la cour du bâtiment Sauerwiss.

Pendant la deuxième journée, les enfants ont parcouru, à vélo, un itinéraire prédéfini à travers les rues de Rumelange. A différents emplacements ils ont été évalués.

Im Juni haben die Schüler des Zyklus 4 an der Coupe scolaire teil genommen. Am ersten Tag wurden die Schüler-Fahrräder einer technischen Kontrolle unterzogen, danach konnten die Schüler ihre Fertigkeiten bei einem Geschicklichkeits-Parcours im Schulhof des Sauerwiss-Gebäudes unter Beweis stellen.

Am zweiten Tag mussten die Schüler eine festgelegte Strecke auf Rümelingen Straßen bewältigen. Dabei wurden sie an verschiedenen Stellen bewertet.





# Colonie/ Kolonie

Début juin, les classes du cycle 4.2 se sont rendues à Hochkrimml en Autriche.

De nombreuses activités ont été proposées aux étudiants durant leur séjour (canoë, randonnées en montagne, balades en télécabine, bobsleigh...).

Anfang Juni sind die Klassen aus dem Zyklus 4.2 nach Hochkrimml in Österreich gereist.

Während ihres Aufenthalts wurden den Schülern zahlreiche Aktivitäten geboten (Kanufahren, Wandertouren durch die Berge, Fahrt mit der Gondel, Bobbahn....).





# Schoulfest







# Activités divers

## Weitere Aktivitäten



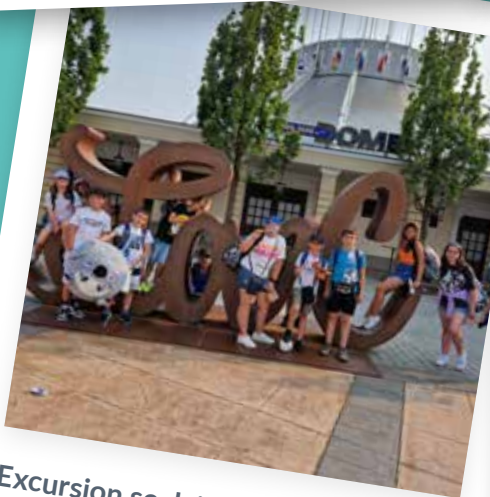
Essai du nouveau tapis de jeu  
Ausprobieren des neuen Spiels



Activité au précoce  
Aktivität in der Früherziehung



Activité contre le mobbing  
Aktivität gegen Mobbing



Excursion scolaire  
Schulflug



Sortie locale  
Lokaler Ausflug



Art à l'école  
Kunst in der Schule



Art à l'école  
Kunst in der Schule



Art à l'école  
Kunst in der Schule





Art à l'école  
Kunst in der Schule



Art à l'école  
Kunst in der Schule



Excursion pédagogique  
Bildungsausflug



Excursion pédagogique  
Bildungsausflug



Excursion pédagogique  
Bildungsausflug



Excursion pédagogique  
Bildungsausflug



Visite de la patinoire  
Besuch der Eisbahn



# De séchere Schoulwee



En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin vers l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le nouveau logo « Rëmi & Romie » sera marqué sur le trottoir des chemins vers l'école. Les chemins principaux vers les écoles ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants.

Avec l'introduction des zones 30km/h l'année dernière et la réduction sensible des vitesses de circulation, les piétons doivent avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans détour par un passage pour piétons existant.

L'objectif du concept «Séchere Schoulwee» est de motiver un maximum d'élèves [et de parents] à marcher à pied vers l'école resp. l'arrêt de bus pour le ramassage scolaire en vue d'une réduction du nombre de voitures autour des sites scolaires. En effet, des situations souvent dangereuses se forment suite au nombre élevé de voitures créant un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.

Afin de minimiser le risque d'accident, plusieurs règles générales sont à suivre:

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
- Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.
- S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche, ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
- Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation et un passage pour piétons protégé.
- Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat : regarder attentivement à gauche, ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.

Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Weg zur Schule zu garantieren, wurde ein Schulwegeplan erstellt. Dabei wird das neue Logo „Rëmi & Romie“ auf dem Schulweg bei den betroffenen Fußgängerüberwegen markiert. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert.

Mit der Einführung der Zone 30 km/h in den Wohnvierteln im vergangenen Jahr und der Reduzierung der Geschwindigkeiten, sollten die Fußgänger die Möglichkeit erhalten, die Straßen überall sicher überqueren zu können, ohne einen Umweg über einen Zebrastreifen nehmen zu müssen.

Ziel des Konzeptes „Séchere Schoulwee“ ist es, die Schüler [und Eltern] dazu zu bewegen, zu Fuß in die Schule zu gehen, um die Anzahl der Fahrzeuge im Bereich der Grundschulen zu verringern. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl von PKWs und so kommt ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit auf, sowohl bei Eltern als auch bei Schülern.

Um die Anzahl der Unfälle zu minimisieren, müssen mehrere Regeln befolgt werden:

- Der Bürgersteig ist der einzig geschützte Bereich.
- Man sollte wenn möglich immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs gehen, d.h. auf der Seite von Häusern und Gärten.
- Wenn es keinen Bürgersteig gibt, weder auf der linken noch auf der rechten Seite, sollte man die linke Straßenseite benutzen.
- Es ist immer sicherer die Straße dort zu überqueren, wo es rote Ampeln und/oder einen Zebrastreifen gibt.
- Wenn das Kind die Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, sollte es unbedingt einige wichtige Sicherheitsregeln befolgen: zuerst aufmerksam nach links schauen, dann nach rechts und erst dann die Straße überqueren, wenn keine Fahrzeuge in Sicht sind.



## GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



## LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

## JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

## CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

## Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

## LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



## ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

## ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

## SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



## Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.





**Liebe Kinder,**  
Wisst ihr, worauf ihr  
in der Nähe von Straßen  
aufpassen müsst?  
**Hier findet ihr die  
wichtigsten Regeln.**



**Chers enfants,**  
Est-ce que vous savez  
à quoi vous devez faire  
attention près des routes?  
**Voici les règles les plus  
importantes.**



**Dear children,**  
Do you know what you  
need to do when you are  
next to a street?  
**These are the most  
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.

J'évite des situations dangereuses.

I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.

Aussi sur le trottoir, je fais attention.

I always pay attention - also on the sidewalk.



Ich schaue nach links, rechts, und nochmal  
nach links bevor ich eine Straße überquere.

Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois  
à gauche avant de traverser une route.

I check the left, right, and again the left side  
of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem  
Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.

Je traverse la route uniquement au passage pour  
piétons et lorsque les feux sont verts.

I only cross the road on a crosswalk and when the  
traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte  
Kleidung, damit man mich sieht.

Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs  
et colorés pour qu'on me voie.

In darkness, I wear bright and colourful clothes,  
so that others can see me.



Diskriminatioun huet och  
am Internet keng Plaz!

751



nohateonline.lu



Kuck net ewech a géff  
aktiv - och am Internet!

478



nohateonline.lu



# Santé scolaire

## Schulmedizin



Au cours de l'année scolaire, l'état de santé des élèves sera surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- en cas de besoin : bilan social

### Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, les responsables adresseront une lettre motivée avec la recommandation de consulter le médecin de confiance aux parents. Les observations médicales sont inscrites dans le «Carnet médical scolaire» de l'enfant et gérées en toute confidentialité. Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- examen bucco-dentaire

au cycle 1 :

- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie

en cas de besoin :

- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

### Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de tout autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- le service d'éducation et d'accueil (SEA)
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- la direction de région
- l'administration communale
- d'autres services spécialisés

### Promotion et Education de Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé en faveur des élèves. L'objectif des ces activités est de guider l'enfant vers des habitudes de vie saine.

### Equipe de santé scolaire

- **intervenant médical :**  
KOLBACH Josiane  
(infirmière en pédiatrie)  
Centre médico-social  
61, avenue de la Gare  
L-4130 Esch/Alzette  
54 46 46-1 | josiane.kolbach@ligue.lu
- **intervenant social :**  
Oestreicher Sarah (assistante sociale)  
Centre médico-social  
61, avenue de la Gare  
L-4130 Esch/Alzette  
54 46 46-1 | sarah.oestreicher@ligue.lu
- **médecin scolaire :**  
Dr SCHELINSKY Guy
- **dentiste :**  
THOMMES Ferdinand



# Service de l'enseignement fondamental

## Schuldienst



Au niveau de l'administration communale de la Ville de Rumelange, la personne de contact pour toutes sortes de renseignements ou demandes en relation avec l'école est Monsieur Noesen Yves.

Il s'occupe des inscriptions scolaires, du traitement des fichiers scolaires et de l'établissement de certificats. Il gère aussi les allocations d'études.

Die Kontaktperson der Gemeindeverwaltung für alle Arten von Auskünften oder Anfragen bezüglich der Schule ist Herr Noesen Yves.

Er kümmert sich um die Schuleinschreibungen, die Bearbeitung der Schulregister und die Ausstellung von Bescheinigungen. Er verwaltet ebenfalls die Studienzulagen.

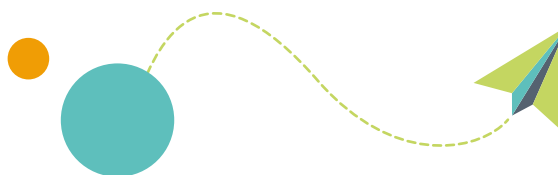
### Contact/ Kontakt

**NOESEN Yves**

Administration communale de la Ville de Rumelange  
2, Place G-D. Charlotte  
Secrétariat - 1er étage

T. 563121-206  
yves.noesen@rumelange.lu

## Concierges Hausmeister



L'équipe des concierges se compose de 2 personnes. Son centre d'opérations se trouve au bâtiment Sauerwiss près de la salle des sports.

Les concierges peuvent être consultés par la communauté scolaire pour des questions/ problèmes d'ordre technique.

Ils prennent en charge les livraisons et coordonnent l'entretien des bâtiments.

Das Hausmeister-Team besteht aus 2 Personen. Sein Einsatzzentrum befindet sich im Sauerwiss-Gebäude neben der Sporthalle.

Die Hausmeister können von der Schulgemeinschaft für technische Fragen/ Probleme aufgesucht werden.

Sie nehmen die Lieferungen in Empfang und koordinieren die Instandhaltung der Gebäude.

### Concierges/ Hausmeister

**Humbert Armand  
Zimmermann Ben**

T. 566178 - 9 - 016  
concierges.rumelange@ecole.lu

# Association des parents

## Elternvereinigung



Depuis de nombreuses années, des parents engagés se regroupent dans l'association des parents de Rumelange (EVR) afin de rassembler, de partager et de mettre en oeuvre des idées et des points de vue communs de la part des parents d'élèves.

L'association des parents soutient l'école dans l'organisation d'évènements annuels (marché de Noël, journée de lecture), investit une partie de ses recettes dans l'acquisition du matériel didactique pour les cycles 1 - 4 et organise, en coopération avec l'école et le SEA, la fête scolaire annuelle à la fin de l'année scolaire. Au-delà, l'EVR organise régulièrement des évènements pour les parents d'élèves ainsi que des évènements spéciaux pour les élèves de l'école fondamentale de Rumelange.

Chaque parent d'élève de l'école fondamentale de Rumelange peut devenir membre du comité de l'EVR.

Seit einigen Jahren haben sich engagierte Schülereltern in der Elternvereinigung Rümelingen (EVR) zusammengeschlossen um gemeinsame Ideen und Sichtweisen zu sammeln, zu teilen und umzusetzen.

Die Elternvereinigung unterstützt die Grundschule bei der Organisation alljährlicher Ereignisse (Weihnachtsmarkt, Lesetag), investiert einen Teil ihrer Einnahmen in die Anschaffung von didaktischem Material für die Zyklen 1- 4 und organisiert gemeinsam mit Schule und SEA das Schulfest am Ende eines Schuljahrs. Darüber hinaus organisiert die EVR regelmäßig Veranstaltungen für die Eltern sowie spezielle Ereignisse für die Grundschüler.

Jedes Elternmitglied eines Grundschülers von Rümelingen kann Mitglied im Vorstand der EVR werden.



## Service Krank Kanner Doheem GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79  
e-mail: skkd@fed.lu

### HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi  
7:00 – 12:00  
14:00 – 18:00

vendredi  
7:00 – 12:00  
après répondeur

Répondeur  
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés  
(Répondeur)*

## Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE



B. P. 1024  
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35  
e-mail: organisation@fed.lu

[www.fed.lu](http://www.fed.lu)

### L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté  
grand-ducal du 17 septembre 2004.

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

## Service Krank Kanner Doheem

### GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg



Pour faciliter l'organisation des  
gardes, veuillez bien remplir  
une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité  
d'une inscription  
en ligne sur le raccourci:

[WWW.SKKD.LU/  
INSCRIPTION](http://WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION)

### COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)  
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000  
BIC BCEEULLL

Association sans but lucratif

R.C.S. Luxembourg no. F1391

• ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE  
AUX BESOINS DE L'ENFANT

• SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE  
A DOMICILE EN TOUTE SECURITE

## L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir  
une garde individuelle pour enfants  
malades à domicile

- garde individuelle à domicile  
pour enfants malades
- ceci permet aux parents de  
poursuivre leur activité  
professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans  
les meilleures conditions et dans  
leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales  
sont considérées comme priorité



## LES GARDES

### LES GARDES ONT LIEU

entre 7:00 et 19:00 heures

### LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT PAS DÉPASSER

9 heures de suite

### UNE VISITE MÉDICALE EST INDIQUÉE AU 2IÈME JOUR DE LA GARDE



## LES COLLABORATRICES

Toutes les collaboratrices du  
« Service Krank Kanner Doheem »  
ont une formation dans le domaine  
socio-familial et participent régulièrement  
aux formations internes

## LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de  
Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris  
comme base de calcul pour la participation  
aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le  
certificat de résidence élargi,  
établi par la commune est indispensable



## FRAIS DE DEPLACEMENT

- ½ heure de déplacement pour  
la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour  
toutes les autres communes

# SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



BETREUUNG VU KRANKE KANNER DOHEEM  
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE  
BETREUUNG VON KRANKEN KINDERN ZU HAUSE



TEL.: 48 07 79  
WWW.SKKD.LU  
INSCRIPTION EN LIGNE



Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes.

# Calendrier des vacances

## Schulferien

### September 2023

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

### Oktober 2023

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

### November 2024

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

### Dezember 2023

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### Januar 2024

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### Februar 2024

M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

### März 2024

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### Abrëil 2024

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

### Mee 2024

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

### Juni 2024

M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

### Juli 2024

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Le lendemain de la 1ère communion, les classes du 3e cycle fonctionnent normalement. Toutefois, des excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée seront acceptées.

La journée du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg n'est plus considérée comme jour de congé collectif. Désormais ce jour est un jour de classe normal; néanmoins des excuses individuelles présentées par les représentants légaux des enfants qui désirent prendre part à cette manifestation seront acceptées.

Am Montag nach der Kommunion funktionieren die Klassen des Zyklus 3 wie gewohnt. Allerdings werden schriftliche Entschuldigungen für das morgendliche Fehlen der Schüler angenommen.

Der Pilgertag zur alljährlichen Oktave zählt nicht mehr als schulfreier Tag. Fortan handelt es sich um einen normalen Schultag; allerdings werden schriftliche Entschuldigungen der Erziehungsberechtigten für das Teilnehmen ihrer Kinder an diesem Ereignis angenommen.

# Numéros de téléphone utiles

## Nützliche Telefonnummern



### Administration communale/Gemeindeverwaltung:

Noesen Yves 563121-206

---

### Ecole fondamentale/Grundschule:

président du comité d'école/Präsident des Schulkomitees 566178-9-116  
bibliothèque scolaire/Schulbibliothek 566178-9-004  
centre d'apprentissages/Förderzentrum 566178-9-013  
bâtiment Sauerwiss/Gebäude Sauerwiss 566178-9-111  
bâtiment préscolaire/Gebäude Vorschulunterricht 566178-9-121  
bâtiment précoce/Gebäude Früherziehung 26 56 01 74  
portiers/ Hausmeister 566178-9-016

---



### Direction/ Direktion:

Mischaux Joël (directeur) 247-55240  
Gaffinet Simone (directrice adjointe)  
Stull Jérôme (directeur adjoint)  
Vaessen Paul (directeur adjoint)

---

**Service Krank Kanner Doheem** 48 07 79

---

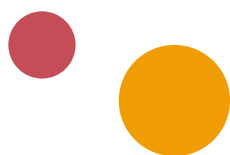
### SEA

Rohmann Sacha 26 56 70 - 1

---

**Piscine Schifflange/ Schwimmbad Schifflingen** 54 72 42

---



## IMPRESSUM

**Éditeur responsable** : Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange

**Rédaction** : Joël Steffen

**Photos et illustrations** : Joël Steffen, membres du corps enseignant, [www.freepik.com](http://www.freepik.com)

**Layout** : Joël Steffen

